RUANDA URUNDI RUDIPRESSE

ALLOCUTION PRONONCEE PAR
LE RESIDENT GENERAL JEAN-PAUL HARROY
devant le micro de Radio-Bukavu, le 18 février 1960.

Ruhengeri
866

Habitants du Ruanda-Urundi,

Je viens de me rendre en Belgique pour obtenir du gouvernement des précisions et des instructions quant à l'influence que peuvent exercer sur l'exécution de la déclaration gouvernementale les événements du Ruanda de novembre dernier, l'évolution politique récente des deux pays et aussi un fait nouveau d'importance: l'annonce de la prochaine proclamation de l'indépendance du Congo.

Les réponses que j'ai obtenues sont nettes et encourageantes.

A l'égard de son Territoire sous Tutelle, la Belgique entend faire honneur pleinement à ses engagements. Elle poursuivra son assistance technique et financière. Elle veillera à poursuivre également l'évolution politique qu'elle a amorcée depuis sa déclaration du 10 novembre 1959, déclaration dont les axes ne sont pas altérés par les événements politiques récents, ni même par la nouvelle de la proche émancipation du Congo.

Certes, ce fait nouveau ne sera pas sans comporter des répercussions immédiates au Ruanda-Urundi. Ces incidences font l'objet des préoccupations du Ministre De Schrijver et du Ministre Scheyven, notamment en relation avec le problème monétaire, avec la question des douanes et accises, avec la politique économique générale. Il est toutefois encore trop tôt pour prévoir dès à présent dans quel sens ces questions évolueront et où se situera l'intérêt supérieur du Territoire sous Tutelle. Mais tout indique que des "Unions techniques" devraient continuer entre Congo et Ruanda-Urundi.

Le problème du maintien de l'ordre en sera peut-être, lui aussi, influencé. La Belgique est consciente des responsabilités qu'elle assume à cet égard du fait de son mandat.

Elle a pris et prendra toutes mesures nécessaires pour y faire face totalement.

Sur le plan de l'évolution politique même du Rwanda et du Burundi vers l'autonomie et l'indépendance, l'émancipation prochaine du Congo pourrait ne pas rester sans influence.

Des voix se sont élevées autour de nous en faveur d'une indépendance immédiate. D'autres, au contraire, exigent que cette indépendance soit préparée par un indispensable processus de démocratisation préalable.

Il n'incombe pas à la Belgique de décider seule de la suite à réserver à semblables revendications. Mais il lui appartient de formuler à l'Organisation des Nations Unies des propositions élaborées avec les représentants qualifiés des populations. L'Assemblée Générale, après avoir acquis la conviction que les buts du régime de tutelle sont atteints, devra alors se prononcer sur ces propositions.

x

x x

.../...

La Mission de Visite arrivera à Usumbura le 2 mars. Elle mesurera l'aptitude et jugera des aspirations des populations du Ruanda-Urundi à réaliser plus ou moins rapidement leur indépendance.

Dans quatre mois, des élections permettront à ces populations de se choisir des représentants. Il serait naturel que l'O.N.U. envoie dans ce pays placé sous le régime de la tutelle internationale des observateurs qui constateraient la parfaite régularité et liberté de cette expression des volontés populaires.

Après quoi, Ruanda et Burundi disposeront d'assemblées et d'autorités susceptibles de parler au nom des masses et il sera alors possible à la Belgique de rechercher avec elles des orientations nouvelles et un timing éventuellement accéléré.

La voie devant nous est tracée. L'indépendance du Ruanda-Urundi est son aboutissement. Seule la durée du trajet reste à définir. Mais les étapes en sont préparées de telle manière qu'il n'y a lieu pour personne de s'inquiéter ni de la qualité de l'issue finale, ni de la sécurité du chemin qui nous en sépare encore. La Belgique est consciente de ses responsabilités. Elle accomplira intégralement sa mission.

R U D I P R E S S E.

DISKURU YAVUZWE NA NYAKUBAHWA RESIDENT GENERAL Jean-Paul HARROY MULI RADIO YA BUKAVU, KUWA 18 WA FEBRUWARI 1960

BATURAGE BA RWANDA-BURUNDI,

Mvuye mu Bubiligi kubaza Leta ukuli, n'amategeko yerekeye ikurikizwa ry'itangazo rya Leta kuby'imitegekere mishya y'ibi bihugu byombi, ko ryaba ryarahinduwe n'imidugararo yo mu Rwanda mu kwezi kwa novembri ishize cyanga se ikindi gikomeye: ko ryaba ryarahinduwe n'itangazwa ry'ubwigenge bwa Kongo

Ibyo nashubijwe n'iby'ukuri kandi bilimo icyizere.

Ibyerekeye Territoiri irerwa, Ububiligi bwamamaje by'ukuri icyo bwasezeranye. Buzakomeza kwishingir'ubuhanga n'ibyerekey'amafranga. Buzakomeza gukurikirana amajyambere y'ubutegetsi bwatangiye kuva kw'itangazo ryo kuwa 10 novembri 1959, itangazo rishinz'imizi itagomba kurandurwa n'impagarara zo mu butegetsi zaliho mu minsi ishize, cyanga se inkuru yamamaye y'ubwigenge bwa Kongo.

Muby'ukuri, iyi migirire mishya izatera Rwanda—Burundi guhinduka ningoga. Izo mpagarara zitey'impungenge Ministre De Schrijver na Ministre, Scheyven, cyane cyane mubyerekey'amafranga, iby'ibyambu bihoza n'imisoro hamwe n'ubutegetsi bw'ubukungu rusange. Nyamara, ubu haracyali kare kugena inzira ibyo bibazo bishobora gutunganiramo no kujy'imbere naho akamaro nyakuri ka Territoiri irerwa gahererey︎e. Ibyo bivuze ko ubwiyunge mu buhanga bwagombaga gukomeza hagati ya Kongo na Rwanda-Burundi.

Ibyerekeye kurind'igihugu nabyo byaboneraho. Ububiligi bwishingiye gukomez'umulimo wabwo bukora mu gihe bugifit'iyo ndagizo (mandat).

Bugomba gukoresh'uburyo bwose kugirango bugaragaze rwose icyo bwasezeranye

Ubwigenge buza kubaho bwa Kongo, buzater'inkunga amajyambere y'ubutegetsi bwa Rwanda—Burundi mu bwigenge bucagase ndetse n'ubusendereye.

Amajwi yatewe hejuru hirya no hino atwaka ubwigenge busendereye bw'ako kanya. Andi, icyakora, arifuza ko ubwo bwigenge bwabanzirizwa na demo—krasi nyakuri.

S'Ububiligi bwonyine bugomba kwemeza ko ibyo byifuzo byatunganywa. Ahubwo bugomba kugaragariz' Abilumbye (ONU) ibyifuzo bwabwiwe n'aba—vugizi b'abahanga mu baturage. Iteraniro Rusange, rimaze kwiyemeza ko

impamvu z'uburere zagezweho, rizaboneraho kugaragariz'abaturage ibyo bifuza.

X
X X

Intumwa za ONU zizagera Usumbura kuwa 2 marsi. Zizasuzum'aho ibitekerezo by'abaturage ba Rwanda-Burundi bigeze n'aho bigejeje ubwabo no gutegura niba bishobotse ningoga ubwigenge bwabo busendereye.

Mu mezi ane, gutora kwa hose kuzatum'abaturage bitorer'abavugizi. Byaba ngombwa lero ko ONU yohereza muliki gihugu kili mu burezi rusange rw' ibihugu, abazagenzura uko bizagenda mu nzira nziza n'uburenganzira bw' abaturage mu buryo babishaka.

Hanyuma, Rwanda na Burundi bizagir'amateraniro n'abategetsi bashoboye kuvugira rubanda kandi bikazatuma Ububiligi bushaka bufatanije n'abo bategetsi inzira nziza n'igihe gikwiriye cyo kubageza ku bwigenge budatinze.

Inzira yarabonetse, ir'imbere yacu. Ubwigenge bwa Rwanda—Burundi n' amaherezo y'iyo nzira. Igisigaye n'igihe kigomba kwemezwa. Nyamara intambwe zateguwe ku buryo bwatuma umuntu wese atinubir'akamaro k'iherezo, n' amahoro ari mu nzira ikidutandukanije n'ubwigenge.

Ububiligi bwitwararits'icyo bwiyemeje. Buzasohoza icyo bwatumwe.